



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI MILANO-BICOCCA

SYLLABUS DEL CORSO

Tecniche dell'Interpretazione

2526-1-E2007P007

Area di apprendimento

II. Area di apprendimento: Acquisizione di conoscenze pratiche e teoriche e di tecniche funzionali alla professione di interprete e traduttore fra lingue parlate e lingue segnate, anche in ambito internazionale

Obiettivi formativi

Conoscenza e comprensione

Gli obiettivi generali dell'insegnamento sono:

- L'acquisizione di competenze e capacità che permettano il corretto passaggio da una lingua all'altra.
- L'approfondimento e la comparazione dei testi tra le due lingue e lo sviluppo delle tecniche di interpretazione.
- Comprendere in che modo il cervello umano processa il passaggio da una lingua all'altra e quali sono le varie fasi di questo passaggio.
- Apprendere e consolidare, attraverso l'esercizio e la pratica, le tecniche di interpretazione dalla lingua italiana alla LIS e viceversa, sia in modalità consecutiva che in modalità simultanea.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

- Interpretare, dalla lingua italiana alla LIS e viceversa, testi di varia natura in modo fluido, efficace e fruibile, padroneggiando bene la lingua in entrata (nella comprensione) e quella in uscita (nella produzione) ed operando un corretto passaggio cross-linguistico e cross-culturale tra le due lingue.
- Saper padroneggiare, durante l'interpretazione, tutti quegli elementi paralinguistici come le componenti non manuali, le componenti orali speciali, l'impersonamento, l'uso corretto dello spazio segnico, delle espressioni del viso.
- Saper gestire eventuali intoppi, ostacoli o problemi, sorti durante l'interpretazione.
- Saper gestire situazioni emotive o di stress.

- Valutare, con la modalità dell'autoanalisi, la prestazione interpretativa resa.

Contenuti sintetici

Programma esteso

Prerequisiti

Metodi didattici

Modalità di verifica dell'apprendimento

Testi di riferimento

Sustainable Development Goals

ISTRUZIONE DI QUALITÀ | LAVORO DIGNITOSO E CRESCITA ECONOMICA | RIDURRE LE
DISUGUAGLIANZE | PACE, GIUSTIZIA E ISTITUZIONI SOLIDE
